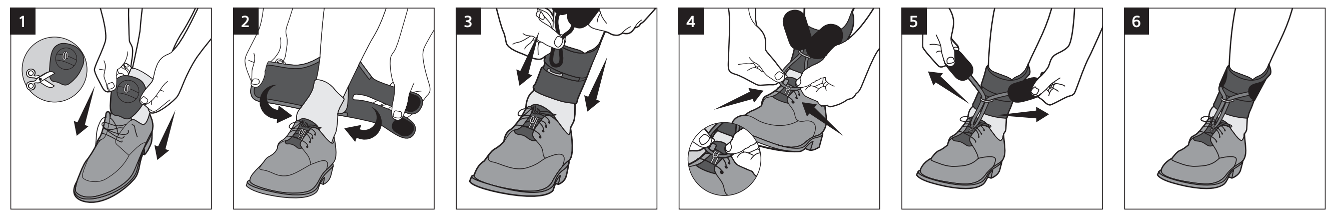
Boxia®

INSTRUCCIONES DE USO Y CONSERVACIÓN · USE AND MAINTENANCE
INSTRUCTIONS · INSTRUCTIONS UTILISATION ET ENTRETIEN
GEBRAUCHS UND PFLEGEANLEITUNG · INSTRUÇÕES DE USO E
CONSERVAÇÃO · ISTRUZIONI PER L'USO E PER LA CONSERVAZIONE
INSTRUKCJA UŻYWANIA I KONSERWACJI · GEBRUIKSAANWIJZING EN
INSTRUCTIES VOOR DE BEWARING · INSTRUCŢIUNI DE APLICARE
ИНСТРУКЦИЯ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ И ХРАНЕНИЮ
TILPASNINGSANVISNING

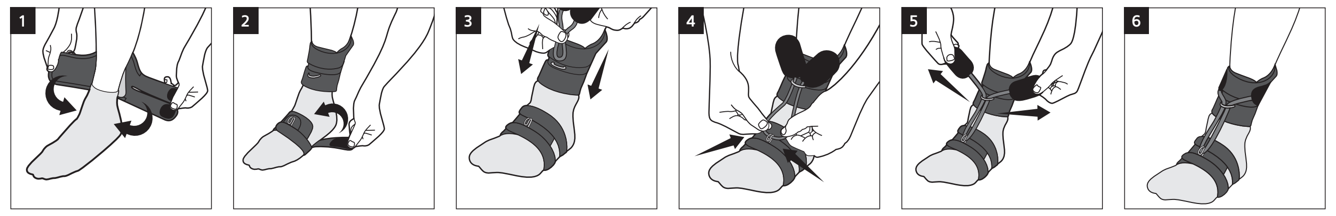
ORLIMAN
ORTHOPEDIC PRODUCTS

INSTRUCCIONES DE COLOCACIÓN · FITTING INSTRUCTIONS · INSTRUCTIONS POUR LA POSE · ANLEGEN DER ORTHESE INSTRUÇÕES PARA COLOCAÇÃO · ISTRUZIONI PER L´USO · DOPASOWANIE · INSTRUCTIES BIJ HET AANBRENGEN INSTRUCŢIUNI DE APLICARE ŞI REGLARE · ИНСТРУКЦИЯ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ · TILPASNINGSANVISNING

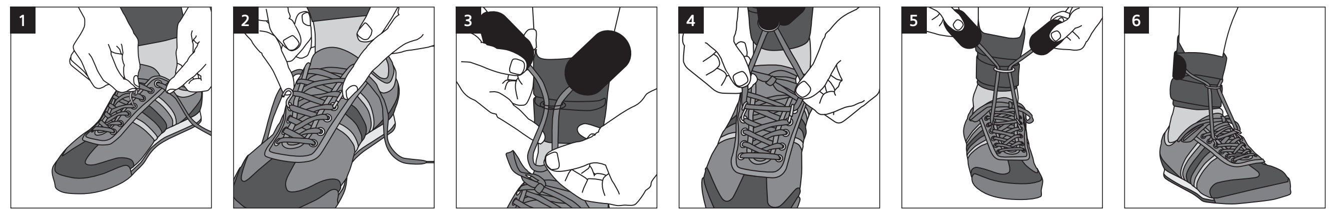
AB01/AB02



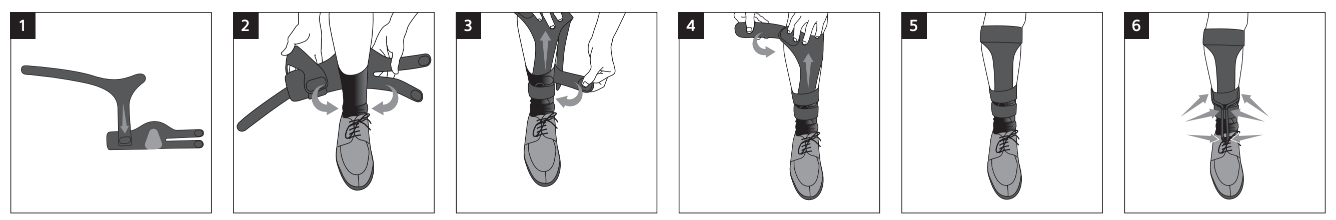
AB12/AB22



AB13



AB14/AB24



ES GARANTÍA 6 meses a partir de la compra EN GUARANTEE 6 months since purchase date FR GARANTIE 6 mois a partir de la date d´achat DE GARANTIE monate seit datum des ankaufen PT GARANTIA 6 meses a partir da compra IT GARANZIA 6 mesi dalla data di acquisto PL GWARANCJA 6 miesięcy od daty zakupu NL GWARANCJA 6 gedurende maanden vanaf de aankoop RO GARANTIE 6 luni de la data cumpararii RU ГАРАНТИЯ 6 месяцев со дня приобретения изделия DA GARANTI Ifølge dansk købelov	
ES Referencia EN Reference FR Référence DE Referenz PT Referência IT Riferimento PL Typ produktu i rozmiar NL Referentie RO Cod. produs RU Продавец DA Reference	
ES nº de lote EN lot no. FR lot non. DE Nein viel PT nº de lote IT Numero di serie PL Numer partii NL Lotnr. RO Nr. lot RU Номер партии DA Parti	
ES Fecha de compra EN Purchase date FR Date d´achat DE Datum des Ankaufen PT Data de compra IT Data di acquisto PL Data sprzedaży NL Aankoopdatum RO Data cumpararii RU Дата продажи DA Købsdato	
ES Firma y sello de la ortopédia EN Stamp and signature of local stockist FR Cachet et signature du magacin specialisé DE Unterzeichnung und Stempel der Ortophädie PT Nome e carimbo da ortopedia IT Firma e timbro del rivenditore PL Pieczątka sprzedawcy i podpis NL Handtekening en stempel van de orthopedie RO Semnatura si stampila vanzatorului RU Подпись и печать продавца DA Underskrift og stempel	
ES Para la validez de la garantía es necesario cumplimentar estos datos. EN To validate the warranty your local stockist should indicate the purchase date. FR Pour valider la garantie, votre magasin spécialisé indiquer la date d´achat. DE Alle Angaben erfüllen für die Gültigmachung der Garantie. PT Para que a garantia seja válida e necessário completar com os dados. IT Per la validità della garanzia è necessario compilare con l'inserimento di questi dati. PL Karta jest nieważna bez wpisanej daty sprzedaży. NL Opdat de garantie geldig zou zijn moeten alle gegevens ingevuld zijn. RO Pentru validarea garantiei, vanzatorul trebuie sa indice data cumpararii. RU Гарантия действительна только при наличии правильно заполненных всех данных. DA Det er nødvendigt at udfylde ovenstående, for at garantien er gyldig.	

ES La fecha de fabricación está incluida dentro del número de lote, que aparece en la etiqueta de envase como LOT, de la siguiente manera: el segundo y tercer dígito representan el año de fabricación, y el cuarto y el quinto dígito representan el mes.

EN The manufacturing date is included in the batch number which can be found on the packaging label as LOT, in the following way: the second and third digits represent the year of manufacture and the fourth and fifth digits represent the month.

FR La date de fabrication est incluse dans le numéro de lot, qui apparaît sur l'étiquette de l'emballage sous l'intitulé LOT, de la manière suivante : les deuxième et troisième chiffres représentent l'année de fabrication et les quatrième et cinquième représentent le mois.

DE Das Herstellungsdatum ist in der Chargennummer enthalten, die auf dem Verpackungsetikett als LOT, in folgender Weise erscheint: die zweite und dritte Ziffer repräsentieren das Herstellungsjahr, und die vierte und fünfte Ziffer repräsentieren den Monat.

PT A data de fabrico está indicada dentro do número de lote, que aparece na etiqueta da embalagem como LOT, da seguinte maneira: o segundo e terceiro algarismos representam o ano de fabrico e o quarto e o quinto algarismos representam o mês.

IT La data di fabbricazione è inclusa nel numero di lotto che compare sull'etichetta del recipiente come LOT, nella seguente modalità: la seconda e la terza cifra rappresentano l'anno di fabbricazione, la quarta e la quinta cifra indicano il mese.

PL Data produkcji została wskazana w ramach numeru partii oznaczonego na etykiecie opakowania symbolem LOT, w następujący sposób: druga i trzecia cyfra wskazują rok, a czwarta i piąta – miesiąc produkcji.

NL De productiedatum is opgenomen in het batchnummer. Dit staat als LOT, op de verpakking: het tweede en derde cijfer vormen het productiejaar, het vierde en vijfde getal de productiemaand.

RO Data de fabricație este indicată în numărul lotului, imprimat pe eticheta ambalajului ca LOT, în felul următor: a doua și a treia cifră reprezintă anul de fabricație, iar a patra și a cincea cifră reprezintă luna.

RU Дата изготовления изделия включена в номер партии, указанной на этикетке упаковки буквами LOT, следующим образом: вторая и третья цифры обозначают год выпуска, а четвёртая и пятая цифры — месяц выпуска.

DA Fremstillingsdatoen fremgår af batchnummeret, som findes på indpakningens mærkning under LOT, på følgende måde: Det andet og tredje ciffer repræsenterer fremstillingsåret, og det fjerde og femte ciffer repræsenterer måneden.

ORLIMAN®
PRODUCTOS ORTOPÉDICOS
ORTHOPEDIC PRODUCTS

ORLIMAN S. L. U.
C/ Ausias March, 3 - Pol. Ind. La Pobla-L´Eliana
Apdo. de correos 49 · C.P.: 46185
La Pobla de Vallbona Valencia - España (Spain)
Tel.: +34 96 272 57 04 - Fax: +34 96 275 87 00
Tel. Exportación: +34 96 274 23 33
E-mail: orto@orliman.com · Export mail: export@orliman.com
www.orliman.com

CE LATEX MR

LB-I-AB#UNI

Fecha de emisión/Date of issue: 2019-11

Fecha de revisión/Revision date: 2021-02 | v.02

ESPAÑOL

INSTRUCCIONES DE USO, CONSERVACIÓN Y GARANTÍA

Estimado cliente,

Muchas gracias por su confianza en un producto Orliman. Por favor, lea las instrucciones atentamente. Guarde estas instrucciones y el envase para futura referencia. Si tiene alguna duda, póngase en contacto con su médico, su ortopedia especializada o con nuestro departamento de Atención al Cliente.

ORLIMAN S.L.U. garantiza todos sus productos, siempre que éstos no hayan sido manipulados ni alterados en su configuración original, a excepción de su utilización prescrita en esta hoja de instrucciones.

En caso de que los productos se utilicen en combinación con otros productos, repuestos o sistemas, asegúrese que sean compatibles y de la marca Orliman®. No garantiza aquellos productos que por mal uso, se produzcan deficiencias o roturas de cualquier tipo. Para hacer uso de la garantía, acuda al establecimiento expendedor, que debe cumplimentar el cuadro de datos de garantía de la presente hoja de instrucciones. En caso de incidentes graves relacionados con el producto, comuníquelos a Orliman S.L.U. y a la autoridad competente correspondiente en su Estado.

Orliman le agradece su elección y le desea una pronta mejoría.

NORMATIVA

MD Este artículo es un producto sanitario clase I. Se ha realizado un Análisis de Riesgos (UNE EN ISO 14971) minimizando todos los riesgos existentes. Se han realizado los ensayos conforme a la normativa europea UNE-EN ISO 22523 de Prótesis y Ortesis.

INDICACIONES

Elevación del antepié durante la marcha en pacientes con parálisis flácidas que provocan equinismo, debido a lesiones en las extremidades inferiores, accidentes cerebro-vasculares (Ictus), lesiones del sistema nervioso periférico, etc.

INSTRUCCIONES DE COLOCACIÓN

Para obtener el mayor grado de eficacia terapéutica en las diferentes patologías y prolongar la vida útil del producto, es fundamental la elección correcta de la talla más adecuada a cada paciente o usuario. Una compresión excesiva puede producir intolerancia, por lo que aconsejamos regular la compresión hasta un grado firme, pero cómodo.

En caso de que el producto necesite adaptación, ésta se tiene que llevar a cabo por un técnico ortopédico o un profesional sanitario legalmente capacitado para ello, y debe asegurarse que el usuario final o la persona responsable de la colocación del producto entiende correctamente su funcionamiento y su utilización.

Para su colocación deben observarse los siguientes aspectos:

La ortesis antiequino Boxia, presenta 2 modalidades de adaptación:

- **Ⓐ Directamente al calzado (uso externo).**
- **Ⓑ Banda de medio pie (uso interno).**

Fijación al calzado-Ref.: AB01/AB02

Fije la cincha supramaleolar por encima del tobillo haciendo coincidir la almohadilla de gel con el tendón de Aquiles.

Abra la cordonera del calzado y sitúe la placa con el gancho de fijación entre la lengüeta del zapato y la cordonera, procurando que quede centrada y con el gancho en dirección a la tracción.

Seguidamente introduzca el elástico de tracción por la guía situada en la cara anterior de la tobillera.

Fíjelo al gancho y proceda a traccionar de los extremos con velcro fijándolo una vez obtenida la tracción deseada. Tipo de calzado de cordones.

Fijación Banda-Ref.: AB12/AB22

Fije la cincha supramaleolar por encima del tobillo haciendo coincidir la almohadilla de gel con el tendón de Aquiles. Fije la bandeleta (izquierda/derecha) en el medio del pie quedando los cierres de velcro en la zona del empeine, asegurándose de que el gancho de fijación se encuentra en la dirección correcta. Seguidamente introduzca el elástico de tracción por la guía situada en la cara anterior de la tobillera. Fíjelo al gancho y proceda a traccionar de los extremos con velcro fijándolo una vez obtenida la tracción deseada.

Colocación Ref.: AB14/AB24

1-Selección de talla.
2-El soporte de pantorrilla debe corresponder con la talla del Boxia AB01/AB02, previamente adaptado y comprobado sobre el paciente.
3-El soporte de pantorrilla se fijará mediante el microgancho, por la cara interior y anterior de la cincha supramaleolar del Boxia, tomando como referencia la almohadilla protectora situada en la zona del empeine.
4-El soporte de pantorrilla con forma de “Y” tiene 3 extremos, el más corto junto con el más largo y estrecho abrazarán la pantorrilla a la altura de la cabeza del peroné. El extremo restante pasará por la cara anterior de la tibia fijándose al soporte supramaleolar del Boxia por su cara interna, coincidiendo con la almohadilla protectora del empeine.

⚠ PRECAUCIONES

Antes de cada uso, compruebe que el producto tiene todos sus componentes, según el proceso de colocación. Revise periódicamente su estado. Si observara alguna deficiencia o anomalía, comuníquelo inmediatamente al establecimiento expendedor.

El material constructivo es inflamable. No exponga los productos a situaciones que pudieran producir su ignición. Si así fuera, despréndase rápidamente de ellos y utilice los medios adecuados para apagarlo.

En caso de pequeñas molestias producidas por el sudor, recomendamos el uso de una interfase de algodón para separar la piel del contacto con el tejido. En caso de molestias como rozaduras, irritaciones o hinchazón, retire el producto y acuda al médico o técnico ortopédico. El producto se debe utilizar solamente en pieles intactas. Contraindicado en cicatrices abiertas con hinchazón, enrojecimiento y acumulación de calor.

Los productos marcados con el símbolo LATEX (Ref.: AB01, AB02, AB10, AB20) contienen látex de caucho natural y pueden provocar reacciones alérgicas en las personas sensibles al látex.

Los productos marcados con el símbolo MR (Ref.: AB01, AB02, AB12, AB22, AB11, AB21, AB13) contienen componentes ferromagnéticos, por lo que extreme las precauciones en caso de Resonancia Magnética o radiaciones asociadas a procedimientos diagnósticos o terapéuticos.

RECOMENDACIONES-ADVERTENCIAS

El uso de estos productos está condicionado a las indicaciones. Aunque la ortesis no sea de un solo uso, se recomienda usar por un único paciente y solo para los fines indicados en estas instrucciones o por su facultativo.

Para el desecho del envase y el producto, cumpla estrictamente con las normas legales de su comunidad.

RECOMENDACIONES DE CONSERVACIÓN Y LAVADO

Cuando no use el producto, guárdelo en su envase original, en lugar seco, a temperatura ambiente. Pegar los velcros entre sí (si la ortesis los tuviera), lavar periódicamente a mano con agua tibia (máx. 30ºC) y jabón neutro. Para el secado del producto, utilice una toalla seca para absorber la máxima humedad y déjelo secar a temperatura ambiente. No lo tienda ni lo planche y no lo exponga a fuentes de calor directas como estufas, secadoras, exposición directa al sol, etc. Durante su uso o en su limpieza, no utilice sustancias abrasivas, corrosivas, alcoholes, pomadas o líquidos disolventes. Si la ortesis no está bien escurrida, los residuos de detergente pueden irritar la piel y deteriorar el producto.

ENGLISH

INSTRUCTIONS FOR USE, STORAGE AND WARRANTY

Dear Customer,

Thank you very much for placing your trust in an Orliman product. Please read the instructions carefully. Keep these instructions and the packaging for future reference. If you have any questions or concerns, please contact your doctor, orthopaedic specialist or our customer service department.

ORLIMAN S.L.U. guarantees all its products as long as the original configuration has not been manipulated or altered except for the intended use as described in these instructions.

If the products are used in combination with other products, replacement parts or systems, make sure they are compatible and made by Orliman®. It does not guarantee any products with altered characteristics due to improper use, defects or breakage of any kind. To use the warranty, go to the place where you bought the product as they must complete the warranty information table on this instructions sheet. If any serious incidents related to the product occur, notify Orliman S.L.U. and the corresponding competent authority in your country.

Orliman would like to thank you for choosing this product and hopes you a speedy recovery.

REGULATIONS

MD This article is defined as a class I medical device. A Risk Analysis (UNE EN ISO 14971) has been carried out, minimising the existing risks. Tests have been in accordance with European Regulation UNE-EN ISO 22523 on Prosthetics and Orthotics.

INDICATIONS

Forefoot lift during walking in patients with flaccid paralysis that cause equinism, due to injuries in the lower extremities, cerebrovascular accidents (CVA-strokes) peripheral nervous system injuries, etc.

FITTING INSTRUCTIONS

For best therapeutic results considering different pathologies and to extend the useful life of the product, it is essential to choose the correct size for each patient or user. Excessive compression may be intolerable; adjusting the compression to be firm yet comfortable is recommended.

If the product must be adapted, any such adjustments must be done by an orthopaedic specialist or healthcare professional legally certified to do so who must make sure the end user or person responsible for fitting the product properly understands how it works and should be used.

When fitting the product, you must adhere to the following instructions:

The bracing antiequine Boxia, has two modes of adaptation.

- **Ⓐ Go directly to the shoe (external use).**
- **Ⓑ Band half foot (internal use).**

Fixing the shoe-Ref.: AB01/AB02

Attach the strap above the ankle suprameleolar matching gel pad with Achilles tendon. Open the shoelaces of the shoe and put the plate hook attachment between the tongue of the shoe and shoelaces, trying to stay focused and with the hook in the direction of traction. Then enter the stretch drive by the guide at the front of the ankle. Set the hook and proceed to pull the ends with velcro fixing it after obtaining the desired traction. Type of footwear laces.

Fixing band-Ref.: AB12/AB22

Attach the strap above the ankle suprameleolar matching gel pad with Achilles tendon. Set banding (left or right) in the middle of the foot velcro closures on the instep area, ensuring that the locking hook is in the right direction. Then enter the stretch drive by the guide at the front of the ankle. Set the hook and proceed to pull the ends with velcro fixing it after obtaining the desired traction.

Fitting the Ref.: AB14/AB24

1-Size selection.
2-The calf support must correspond with the size of the Boxia AB01/AB02, previously checked and adapted to fit the patient.
3-The calf support is fastened with Velcro to the inner and front surfaces of the Boxia supramalleolar support and needs to be aligned with the protective pad located in the instep area of the support.
4-The Y -shaped calf support consists of three straps. The short and the long narrow strap are wrapped and fastened around the top of the calf. The remaining strap passes down the front of the tibia and is fastened to the inner surface of the Boxia supramalleolar support, in alignment with the protective pad in the instep area.

⚠ PRECAUTIONS

Before each use, check that all product components are present as per the fitting process. Periodically check the conditions of the product. If you observe any defect or anomaly, immediately report it to the issuing establishment.

This product is made of inflammable material. Do not expose the products to situations that could set them on fire. In the event of a fire, quickly get them off your body and use the proper resources to extinguish the fire.

To avoid minor discomfort caused by sweating, we recommend using some type of cotton fabric to separate the skin from contact with the product material. For discomfort such as chafing, irritation and swelling, remove the product and see a doctor or orthopaedic specialist. The product should only be used on healthy skin. It is not recommended for use over open scars with swelling, redness or hotspots.

Products marked with the LATEX (Ref.: AB01, AB02, AB10, AB20) symbol contain natural rubber latex and can cause allergic reactions in people sensitive to latex.

Products marked with the MR (Ref.: AB01, AB02, AB12, AB22, AB11, AB21, AB13) symbol contain ferromagnetic components and, therefore, extreme precaution must be taken if you undergo an MRI scan or are exposed to radiation associated with diagnostic or therapeutic procedures.

RECOMMENDATIONS-WARNINGS

The use of these products is conditioned by the indications. Although the product is not defined as a single-use device, using it on a single patient only is recommended and only for the intended purposes as described in these instructions or by a healthcare professional.

When disposing of the product and its packaging, you must strictly adhere to the legal regulations in your community.

RECOMMENDATIONS FOR STORAGE AND WASHING

When not using the product, store it in the original packaging in a dry place at room temperature. Stick the Velcro to each other (if the orthotic device has them), frequently wash by hand with warm water (30º C max.) and mild soap. To dry the product, use a dry towel to absorb as much moisture as possible and let it dry at room temperature. Do not hang it up or iron the product and do not expose it to direct heat sources such as stoves, dryers, direct sun exposure, etc. When using or cleaning the product, do not use abrasive or corrosive substances, alcohol, ointments or liquid solvents. If not dried off properly, the detergent residue may irritate the skin and cause the product to deteriorate.

DEUTSCH

ANWEISUNG ZU GEBRAUCH, AUFBEWAHRUNG UND GARANTIE

Sehr geehrter Kunde,

Vielen Dank für Ihr Vertrauen in ein Orliman-Produkt. Bitte lesen Sie aufmerksam die Gebrauchsanweisung. Bewahren Sie diese Gebrauchsanweisung und Verpackung für eine zukünftige Bezugnahme auf. Sollten Sie Fragen haben, suchen Sie Ihren Arzt bzw. Ihren Orthopäden auf oder setzen Sie sich mit unserer Kundendienstabteilung in Verbindung.

ORLIMAN S.L.U. gewährt eine Garantie für alle seine Produkte, wenn deren ursprüngliche Konfiguration nicht verändert oder beeinträchtigt wurde, und diese Produkte wie im Anweisungsblatt vorgeschrieben verwendet wurden.

Sollten die Produkte in Verbindung mit anderen Produkten, Ersatzteilen oder Systemen eingesetzt werden, ist sicherzustellen, dass diese kompatibel und von der Marke Orliman® sind. Es wird keine Garantie für Produkte gewährt, an denen aufgrund falscher Verwendung Mängel oder Risse jeglicher Art auftreten. Um die Garantie in Anspruch nehmen zu können, lassen Sie von dem Fachgeschäft, in dem Sie das Produkt erworben haben, den Garantieschein zum Anweisungsblatt ausfüllen. Bei schweren Zwischenfällen mit diesem Produkt, teilen Sie dies bitte Orliman S.L.U. und der zuständigen Behörde in Ihrem Land mit.

Orliman dankt Ihnen für Ihre Produktauswahl und wünscht Ihnen eine baldige Besserung.

BESTIMMUNGEN

MD Dieser Artikel ist ein Medizinprodukt der Klasse I. Es wurde eine Risikoanalyse (UNE EN ISO 14971) durchgeführt, um alle bestehenden Risiken so gering wie möglich zu halten. Es wurden Tests gemäß der Europäischen Norm UNE-EN ISO 22523 zu Prothesen und Orthesen durchgeführt.

INDIKATIONEN

Zur Anhebung des Vorfußes mit schlaffer Lähmung. Insbesondere angezeigt bei Patienten mit Verletzungen der unteren Gliedmaßen, Schlaganfälle, Verletzungen des peripheren Nervensystems, usw.

ANPASSUNGSANLEITUNG

Für höchste therapeutische Effizienz bei den verschiedenen Krankheitsbildern und Verlängerung der Lebensdauer des Produkts, ist eine korrekte Auswahl der geeigneten Größe für jeden Patienten oder Benutzer von größter Bedeutung. Eine zu starke Kompression kann zu Unverträglichkeiten führen, daher empfehlen wir die Kompression fest aber bequem einzustellen.

Wenn das Produkt angepasst werden muss, ist dies von einem Orthopädie-Techniker oder einem gesetzlich dafür zugelassenen medizinisch-technischen Mitarbeiter vorzunehmen, und es muss sichergestellt sein, dass der Endbenutzer oder die für die Anpassung des Produkts verantwortliche Person die Funktion und den Verwendungszweck in vollem Umfang verstanden hat.

Für die Positionierung sind die folgenden Aspekte zu beachten:

Die Fussheberorthese Boxia verfügt über 2 Anpassungsmöglichkeiten:

- **Ⓐ Direkt am Schuh (äußere Anwendung).**
- **Ⓑ Mittelfußstreifen (innere Anwendung).**

Befestigung am Schuh - Ref.: AB01/AB02

Befestigen Sie das supramalleoläre Band über dem Knöchel, wobei das Gelkissen auf der Achillessehne aufliegen muss. Öffnen Sie die Schnürsenkel des Schuhs und legen Sie die Platte mit dem Befestigungshaken möglichst mittig zwischen Schuhzunge und Schnürsenkel, wobei der Haken in Zugrichtung liegen muss.

Stecken Sie danach das Zugband durch die auf der Vorderseite der Knöchelbandage befindliche Führung.

Befestigen Sie den Haken und ziehen Sie an den Klettverschlussenden. Fixieren Sie diese nach Erreichen der gewünschten Spannung. Art der Schuhe Schnürsenkel.

Befestigung Streifen - Ref.: AB12/AB22

Befestigen Sie das supramalleoläre Band über dem Knöchel, wobei das Gelkissen auf der Achillessehne aufliegen muss.Befestigen Sie den Streifen (links/rechts) in der Fußmitte, wobei die Klettverschlüsse sich im Bereich des Fußrückens befinden müssen, und stellen Sie sicher, dass der Befestigungshaken richtig herum liegt. Stecken Sie danach das Zugband durch die auf der Vorderseite der Knöchelbandage befindliche Führung. Befestigen Sie den Haken und ziehen Sie an den Klettverschlussenden. Fixieren Sie diese nach Erreichen der gewünschten Spannung.

Das Anbringen von Ref.: AB14/AB24

1-Auswahl der Größe.
2-Die Wadenstütze muss der Größe der Boxia AB01/AB02 entsprechen und zuvor am Patienten angepasst und erprobt werden.
3-Die Wadenstütze wird mit dem Mikrohaken an der Innen- und Vorderseite des supramalleolären Gurts der Boxia befestigt. Das Schutzkissen im Bereich der Fußspanne wird dabei als Referenz verwendet.
4-Die Wadenstütze in Y-Form verfügt über 3 äußere Enden. Das kürzeste Ende und das längste und dünnste umklammern die Wade in der Höhe des oberen Endes des Wadenbeins. Das verbleibende Ende wird über die Vorderseite des Schienbeins geführt und an der Innenseite des supramalleoläre Gurts von der Boxia befestigt und muss mit dem Schutzkissen der Fußspanne übereinstimmen.

⚠ SICHERHEITSVORKEHRUNGEN

Vor jedem Anziehen prüfen, ob das Produkt alle Komponenten aufweist. Prüfen Sie regelmäßig den Zustand. Sollten Sie Mängel oder Anomalien feststellen, teilen Sie dies unverzüglich dem Fachgeschäft mit, in dem Sie das Produkt erworben haben.

Das Fertigungsmaterial ist entflammbar. Setzen Sie es keinen Situationen aus, in dem es sich entzünden könnte. Sollte dies dennoch geschehen, ziehen Sie das Produkt schnellstens aus und setzen Sie die entsprechenden Mittel ein, um das Feuer zu löschen.

Bei geringfügigen Beschwerden durch Schweißbildung, empfehlen wir die Verwendung eines Baumwolltuchs als Zwischenlage, um die Haut vor dem Kontakt mit dem Gewebe zu trennen. Sollten Beschwerden, wie Abschürfungen, Hautreizungen oder Schwellungen auftreten, ziehen Sie das Produkt aus und suchen einen Arzt oder Orthopädie-Techniker auf. Das Produkt darf nur auf intakter Haut angewendet werden. Kontraindikation bei offenen Narben mit Schwellung, Rötung und Wärmestaus.

Die mit dem Symbol LATEX (Ref.: AB01, AB02, AB10, AB20) gekennzeichneten Produkte enthalten Latex aus Naturkautschuk und können allergische Reaktionen bei Personen mit Latexsensibilität hervorrufen.

Die mit dem Symbol MR (Ref.: AB01, AB02, AB12, AB22, AB11, AB21, AB13) gekennzeichneten Produkte enthalten ferromagnetische Komponenten, seien Sie daher äußerst vorsichtig bei Magnetresonanzuntersuchungen oder Bestrahlungen in Verbindung mit diagnostischen oder therapeutischen Verfahren.

EMPFEHLUNGEN-HINWEISE

Die Nutzung dieses Produkts ist auf die Indikationen beschränkt. Auch wenn die Orthese kein Einwegprodukt ist, wird empfohlen, diese nur für einen einzelnen Patienten und nur für die in dieser Gebrauchsanweisung oder vom behandelnden Arzt indizierten Zwecke zu verwenden.

Halten Sie bei der Entsorgung der Verpackung und des Produkts alle in ihrer Region geltenden gesetzlichen Bestimmungen strikt ein.

AUFBEWAHRUNGS- UND WASCHANLEITUNG

Wenn Sie das Produkt nicht verwenden, bewahren Sie es in seiner Originalverpackung an einem trockenen Ort bei Umgebungstemperatur auf. Legen Sie die Klettverschlüsse übereinander (sofern die Orthese solche hat), waschen Sie das Produkt regelmäßig per Hand mit lauwarmem Wasser (max. 30 ºC) und Neutralseife. Verwenden Sie zum Trocknen des Produkts ein trockenes Handtuch, um die meiste Feuchtigkeit zu beseitigen, und lassen Sie es bei Umgebungstemperatur vollständig trocknen. Ziehen oder bügeln Sie das Produkt nicht und setzen Sie es keiner direkten Hitzequelle aus, wie Öfen, Trockner, direkte Sonneinstrahlung, etc. Verwenden Sie im Einsatz oder bei der Reinigung keine scheuernden, korrosiven Substanzen, keinen Alkohol, keine Salben oder Lösungsmittel. Wenn die Orthese nicht gut ausgespült wird, können die Reststoffe des Waschmittels zu Hautreizungen führen und das Produkt beschädigen.

PORTUGUÊS

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO, CONSERVAÇÃO E GARANTIA

Estimado cliente,

Muito obrigado pela sua confiança num produto Orliman. Por favor, leia as instruções atentamente. Guarde estas instruções e a embalagem para referência futura. Em caso de dúvidas, contacte o seu médico, ortoprotésico ou o nosso departamento de apoio ao cliente.

A ORLIMAN S.L.U. garante todos os seus produtos, sempre que estes não tenham sido manipulados nem alterados na sua configuração original, com exceção da sua utilização prescrita nesta folha de instruções.

No caso dos produtos serem utilizados em conjunto com outros produtos, peças de reposição ou sistemas, verifique se são compatíveis e se possuem a marca Orliman®. A garantia não será válida em caso de má utilização, deficiências ou roturas de qualquer tipo. Para utilizar a garantia, visite o estabelecimento onde adquiriu o produto, onde deve ser preenchido o quadro de dados de garantia da presente folha de instruções. Em caso de incidentes graves relacionados com o produto, comunique à Orliman S.L.U. e à autoridade competente no seu País.

A Orliman agradece a sua preferência e deseja-lhe uma rápida recuperação.

NORMATIVA

MD Este artigo é um dispositivo médico classe I. Foi efetuada uma Análise de Riscos (UNE EN ISO 14971) minimizando todos os riscos existentes. Realizaram-se os ensaios conforme a norma europeia UNE-EN ISO 22523 de Próteses e ortóteses.

INDICAÇÕES

Elevação do antepé durante a marcha em doentes com paralisias flácidas que provocam equinismo, devido a lesões nas extremidades inferiores, acidentes vasculares cerebrais (icto), lesões do sistema nervoso periférico, etc.

INSTRUÇÕES DE COLOCAÇÃO

Para obter o maior grau de eficácia terapêutica nas diferentes patologias e prolongar a vida útil do produto, é fundamental escolher corretamente o tamanho mais adequado a cada paciente ou utilizador. Uma compressão excessiva pode causar intolerância, pelo que recomendamos que regule a compressão até obter um grau firme, mas cómodo.

No caso de o produto necessitar de adaptação, esta terá de ser feita por um ortoprotésico ou um profissional de saúde legalmente habilitado, devendo assegurar-se que o utilizador final ou a pessoa responsável pela colocação do produto entende corretamente o seu funcionamento e a sua utilização.

Para a sua colocação, devem ser observados os seguintes aspetos:

A ortótese anti-equino Boxia possui duas modalidades de adaptação:

- **Ⓐ Directamente no calçado (uso externo).**
- **Ⓑ Faixa de meio pé (uso interno).**

Fixação no calçado-Ref.: AB01/AB02

Prenda a faixa supra-maleolar acima do tornozelo, colocando a almofada com gel sobre o tendão de Aquiles. Abra os cordões do calçado e coloque a placa com o gancho de fixação entre a lingueta do sapato e os cordões, de modo que fique centralizada e com o gancho na direcção da tracção. De seguida, introduza o elástico de tracção pela guia situada no lado anterior do pé elástico.Prenda-o no gancho e faça a tracção, a partir das extremidades, com o velcro, fixando-o depois de conseguir a tracção desejada. Tipo de cadarços de calçados.

Faixa de Fixação-Ref.: AB12/AB22

Prenda a faixa supra-maleolar acima do tornozelo, de modo que a almofada com gel fique sobre o tendão de Aquiles. Prenda a banda (esquerda/direita) no meio do pé, de modo que os fechos de velcro fiquem na zona do peito do pé, assegurando-se de que o gancho de fixação fique na direcção correcta. De seguida, introduza o elástico de tracção pela guia situada no lado anterior do pé elástico.Prenda-o no gancho e faça a tracção, a partir das extremidades, com o velcro, fixando-o depois de conseguir a tracção desejada.

Colocação do AB14/AB24

1-Escolha do tamanho.
2-O suporte da barriga da perna deverá corresponder ao tamanho do Boxia AB01/AB02, previamente adaptado e verificado no doente.
3-O suporte da barriga da perna é fixo, através de um microgancho, pelo lado interior e anterior da correia supramaleolar do Boxia, tomando como referência a almofada protectora situada na zona do peito do pé.
4-O suporte da barriga da perna com forma de “Y” tem 3 extremidades; a mais curta e a mais comprida e estreita abraçam juntas a barriga da perna à altura da cabeça do perónio. A outra extremidade passa pela face anterior da tíbia fixando-se ao suporte supramaleolar do Boxia pelo seu lado interno, coincidindo com a almofada protectora do peito do pé.

⚠ PRECAUÇÕES

Antes de cada utilização, verifique se o produto tem todos os seus componentes, segundo o processo de colocação. Reveja periodicamente o seu estado. Em caso de deficiência ou anomalia, comunique o facto imediatamente ao estabelecimento onde adquiriu o produto.

O material de construção é inflamável. Não exponha o produto a situações que possam originar ignição. Se isso suceder, desprenda-se rapidamente do produto e utilize os meios adequados para apagar o fogo.

No caso de pequenos incómodos causados pela transpiração, recomendamos o uso de uma compressa de algodão para separar a pele do contacto com o tecido. No caso de incómodos devido a fricção, irritações ou inchaço, retire o produto e consulte o seu médico ou ortoprotésico. O produto deve ser utilizado apenas em peles intactas. Contraindicado em cicatrizes abertas com inchaço, vermelhidão e acumulação de calor.

Os produtos marcados com o símbolo LATEX (Ref.: AB01, AB02, AB10, AB20) contêm látex de borracha natural e podem provocar reações alérgicas em pessoas sensíveis ao látex.

Os produtos marcados com o símbolo MR (Ref.: AB01, AB02, AB12, AB22, AB11, AB21, AB13) contêm componentes ferromagnéticos, pelo que devem ser tomadas precauções extremas em caso de Ressonância Magnética ou radiações associadas a procedimentos diagnósticos ou terapêuticos.

RECOMENDAÇÕES E ADVERTÊNCIAS

O uso destes produtos está condicionado às indicações. Apesar de a ortótese não se destinar a uma única utilização, recomenda-se que seja usada apenas por um único doente e apenas para os fins indicados nestas instruções ou pelo seu médico.

Para eliminação da embalagem e do produto, cumpra rigorosamente as normas legais locais.

RECOMENDAÇÕES DE CONSERVAÇÃO E LAVAGEM

Quando não estiver a usar o produto, guarde-o na embalagem original, em lugar seco, à temperatura ambiente. Fixe os velcros entre si (caso a ortótese os tenha), lave periodicamente à mão com água morna (máx. 30 ºC) e sabonete neutro. Para secar o produto, utilize uma toalha seca para absorver a máxima humidade e deixe-o secar à temperatura ambiente. Não estenda o produto nem o engome e não o exponha a fontes de calor diretas, como aquecedores, máquinas de secar, exposição direta ao sol, etc. Durante a sua utilização ou limpeza, não utilize substâncias abrasivas, corrosivas, álcoois, pomadas ou líquidos dissolventes. Se a ortótese não for bem escorrida, os resíduos de detergente podem irritar a pele e deteriorar o produto.

FRANÇAIS

INSTRUCTION D'UTILISATION, DE CONSERVATION ET GARANTIE

Cher client,
Nous vous remercions d'avoir accordé votre confiance à un produit Orliman. Nous vous invitons à lire attentivement les instructions suivantes. Veuillez conserver ces instructions et l'emballage pour toute éventuelle référence future. En cas de doute, veuillez contacter votre médecin, votre orthopédiste spécialisé ou notre Service Client.
ORLIMAN S.L.U. garantit tous ses produits, à condition qu'ils n'aient pas été manipulés, ni modifiés dans leur configuration initiale, à l'exception de toute utilisation prescrite sur cette page d'instructions.
Si les produits sont utilisés en combinaison avec d'autres produits, pièces de rechange ou systèmes, assurez-vous que ceux-ci sont compatibles et qu'ils proviennent de la marque Orliman®. Les produits dont les caractéristiques ont été altérées en raison d'un mauvais usage, de lacunes ou ruptures de tout type sont exclus de la garantie. Pour faire usage de la garantie, veuillez vous rendre auprès de l'établissement de distribution, qui devra remplir le tableau des informations de garantie de la présente notice. En cas d'incidents graves liés au produit, veuillez les communiquer à Orliman S.L.U. ainsi qu'à l'autorité compétente correspondante dans votre pays.
Orliman vous remercie de votre choix et vous souhaite un prompt rétablissement.

RÉGLEMENTATION

MD Cet article est un produit de santé de classe I. Il a fait l'objet d'une Analyse de Risques (UNE EN ISO 14971) afin de réduire tout risque éventuel. Des essais ont été réalisés conformément à la réglementation européenne UNE-EN ISO 22523 relative aux prothèses et orthèses.

INDICATIONS

Élévation de l'avant-pied pendant la marche chez les patients atteints de paralysies flasques qui causent l'équinisme, en raison de blessures des extrémités inférieures, accidents vasculaires cérébraux (AVC), lésions du système nerveux périphérique, etc.

INTRUCTIONS DE MISE EN PLACE

Pour une plus grande efficacité thérapeutique dans les différentes pathologies et pour prolonger la durée de vie du produit, il est important de choisir la taille la plus appropriée à chaque patient ou utilisateur. Une compression excessive peut entraîner une intolérance. Il est conseillé de régler la compression jusqu'à un degré ferme mais confortable.

Dans le cas où le produit aurait besoin d'être adapté, cette adaptation devra être effectuée par un technicien orthopédiste ou un professionnel de santé légalement formé à cet effet. Il devra s'assurer que l'utilisateur final ou la personne responsable de la mise en place du produit comprend correctement son fonctionnement et son utilisation.

Pour mettre en place le produit, veuillez suivre les instructions suivantes :
Le antiequine Boxia, deux modes d'adaptation.

- **Ⓐ Aller directement à la chaussure (usage externe).**
- **Ⓑ Band pied de la moitié (usage interne).**

Fixation de la chaussure-Ref.: AB01/AB02
Fixez la sangle au-dessus du suprameleolar cheville correspondant coussin de gel avec du tendon d'Achille.Ouvrir les lacets de la chaussure et de mettre le crochet du plateau entre la langue de la chaussure et lacets, en essayant de rester concentré et le crochet dans la direction de la traction. Entrez ensuite le disque extensible par le guide à l'avant de la cheville. Mettez le crochet et passez à tirer sur les extrémités avec du velcro réparer après l'obtention de la traction désirée.

Bande de fixation-Ref.:AB12/AB22
Fixez la sangle au-dessus du suprameleolar cheville correspondant coussin de gel avec du tendon d'Achille. Secure les faisceaux (gauche / droite) dans le milieu pied courant des fermetures velcro dans le domaine de coup de pied, en s'assurant que le crochet de fixation dans la bonne direction. Ensuite, entrez traction élastique dans le guide à la devant de la cheville. Mettez le crochet et procéder à traction des extrémités.

Mise en place Ref.: AB14/AB24
1-Sélection de taille.
2-Le support de mollet doit correspondre à la taille du Boxia AB01/AB02, préalablement adapté. Une vérification doit être réalisée sur le patient.
3-Le support de mollet est fixé avec des micro-crochets par la partie intérieure avant de la sangle supra-malléolaire du Boxia en prenant comme référence les coussins protecteurs situés sur l'empeigne.
4-Le support de mollet en forme de "Y" a 3 extrémités. Le plus court ainsi que le plus long et étroit entourent le mollet à la hauteur de la tête du péroné. L'autre extrémité passe par la face antérieure du tibia et se fixe au support supra-malléolaire du Boxia, par l'intérieur, coïncidant avec le coussin protecteur de l'empeigne.

⚠ PRÉCAUTIONS

Avant chaque utilisation, vérifiez que le produit a tous ses composants, selon le processus de mise en place. Contrôlez son état de manière périodique. Si vous constatez un défaut ou une anomalie, veuillez immédiatement en informer l'établissement de distribution.

Le matériau de construction utilisé est inflammable. Veillez à ne pas exposer les produits à des situations susceptibles de provoquer leur inflammation. Si la situation venait à se produire, séparez-vous-en rapidement et utilisez les moyens appropriés pour l'éteindre.

En cas de petites gênes produites par la sueur, nous recommandons l'utilisation d'une interface de coton pour séparer la peau du contact avec le tissu. En cas de gênes telles que des éraflures, irritations ou gonflements, retirer le produit et contactez votre médecin ou technicien orthopédiste. Le produit doit être utilisé uniquement sur des peaux intactes. Contre-indiqué sur des cicatrices ouvertes avec gonflement, rougeur et accumulation de chaleur.

Les produits marqués du symbole LATEX (Ref.: AB01, AB02, AB10, AB20) contiennent du latex de caoutchouc naturel et peuvent provoquer des réactions allergiques chez les personnes sensibles au latex.

Les produits marqués du symbole MR (Ref.: AB01, AB02, AB12, AB22, AB11, AB21, AB13) contiennent des composants ferromagnétiques qui requièrent des précautions particulières en cas de Résonance Magnétique ou de rayonnements associées à des procédures diagnostiques ou thérapeutiques.

CONSEILS ET MISES EN GARDE

L'utilisation de ces produits est subordonnée aux indications. Bien que l'orthèse ne soit pas à usage unique, il est recommandé d'en utiliser une par patient et seulement pour les fins indiquées dans ces instructions ou par votre thérapeute.
Pour les déchets d'emballage et du produit, veuillez scrupuleusement respecter les normes légales de votre communauté.

CONSEILS DE CONSERVATION ET DE LAVAGE

Lorsque vous n'utilisez pas le produit, veuillez le conserver dans son emballage d'origine, dans un lieu sec à température ambiante. Collez les velcros entre eux (si l'orthèse est pourvue de velcros), lavez régulièrement à la main à l'aide d'eau tiède (maximum 30 °C) et d'un savon neutre. Pour sécher le produit, utilisez une serviette sèche afin d'absorber la plus grande quantité d'humidité possible et laissez-le sécher à température ambiante. Ne tendez ni ne repassez pas le produit, et veillez à ne pas l'exposer à des sources de chaleur directes, telles qu'un réchaud, un appareil de chauffage, aux rayons directs du soleil, etc. Lorsque vous utilisez ou lavez le produit, veuillez ne pas utiliser des substances abrasives ou corrosives, des produits à base d'alcool, des pommades ou des liquides solvants. Veillez à bien rincer le produit, dans le cas contraire les restes de détergent peuvent entraîner des irritations cutanées et détériorer le produit.

ITALIANO

ISTRUZIONI PER USO, CONSERVAZIONE E GARANZIA

Caro cliente,
Ti ringraziamo per la fiducia che hai riposto in un prodotto Orliman. Ti preghiamo di leggere attentamente le presenti istruzioni. Conserva queste istruzioni e la confezione per consultazioni future. In caso di dubbio, si prega di rivolgersi al proprio medico, alla propria ortopedia specializzata o al nostro dipartimento di Attenzione al Cliente.
ORLIMAN S.L.U. garantisce tutti i propri prodotti, sempre premesso che non vengano manipolati, né alterati rispetto alla loro configurazione originale, a eccezione dell'uso prescritto nel presente foglietto illustrativo.
Nel caso in cui i prodotti vengano utilizzati in combinazione con altri prodotti, ricambi o sistemi, è necessario accertarsi che siano compatibili e di marca Orliman®. La garanzia non copre i prodotti che presentano carenze o rotture di qualsiasi tipo in seguito all'uso scorretto. Per avvalersi della garanzia è necessario rivolgersi al negozio di rivendita che dovrà compilare la casella dei dati di garanzia del presente foglietto illustrativo. Nel caso in cui avvengano gravi incidenti connessi con l'uso del prodotto, si prega di comunicarlo a Orliman S.L.U. e alle autorità competenti del proprio Stato.
Orliman ti ringrazia per la tua scelta e ti augura pronta guarigione.

NORMATIVA

MD Il presente articolo è un dispositivo sanitario di classe I. È stata realizzata un'analisi dei rischi (UNI CEI EN ISO 14971) allo scopo di minimizzare tutti i pericoli esistenti. Sono stati realizzati dei test conformemente alla norma europea UNI EN ISO 22523 che specifica i requisiti ed i metodi di prova relativi alle protesi d'arto esterne e ortesi esterne.

INDICAZIONI

Sollevamento dell'avampiede durante la deambulazione in pazienti con paralisi flaccide che provocano l'equinismo, a causa di infortuni agli arti inferiori, accidenti cerebrovascolari (ictus), lesioni del sistema nervoso periferico ecc.

ISTRUZIONI PER LA COLLOCAZIONE

Per ottenere il maggior livello di efficacia terapeutica nelle varie patologie e prolungare la vita utile del prodotto, è fondamentale la scelta della taglia più idonea a ciascun paziente o utilizzatore. Una compressione eccessiva può provocare intolleranza, per cui si consiglia di regolare la compressione fino a un grado di sostegno sicuro, ma che risulti comodo.
Nel caso in cui il prodotto abbia bisogno di adattamento, la collocazione va realizzata a cura di un tecnico ortopedico, o un professionista sanitario legalmente qualificato per farlo e sarà necessario assicurarsi che l'utente finale, o la persona responsabile della collocazione del prodotto ne comprenda correttamente il funzionamento e l'uso.

Per la collocazione è necessario adottare le seguenti accortezze:
L'ortesi per il piede equino Boxia presenta 2 modalità di adattamento.

- **Ⓐ Direttamente alla scarpa (uso esterno).**
- **Ⓑ Fascia per mezzo piede (uso interno).**

Fissaggio alla scarpa-Rif: AB01/AB02
Fissare la cinghia sopramalleolare al di sopra della caviglia facendo coincidere il cuscinetto di gel con il tendine di Achille. Aprire le stringhe della scarpa e sistemare la piastra con il gancio di fissaggio tra la linguetta e i lati perforati della scarpa, facendo attenzione che sia centrata e con il gancio nella direzione della trazione. Inserire quindi l'elastico di trazione dalla guida situata nel lato anteriore della cavigliera. Fissarlo al gancio e mettere in trazione le estremità fissando il velcro una volta ottenuta la trazione richiesta. Tipo di lacci calzature.

Fissaggio fascia-Rif: AB12/AB22
Fissare la cinghia sopramalleolare al di sopra della caviglia facendo coincidere il cuscinetto di gel con il tendine di Achille. Fissare la bandelletta (sinistra/destra) in mezzo al piede sistemando le chiusure del velcro nella zona del collo del piede, accertandosi che il gancio di fissaggio si trovi nella direzione corretta. Inserire quindi l'elastico di trazione dalla guida situata nel lato anteriore della cavigliera. Fissarlo al gancio e mettere in trazione le estremità fissando il velcro una volta ottenuta la trazione richiesta.

Posizione Rif.: AB14/AB24
1-Scelta della taglia.
2-Il supporto per il polpaccio deve corrispondere alla misura del Boxia AB01/AB02, precedentemente adattato e verificato sul paziente.
3-Il supporto per il polpaccio dovrà essere fissato tramite il microgancio attraverso la parte interna e anteriore della fascia sopramalleolare del Boxia, prendendo come riferimento il cuscinetto di protezione situato nella zona del collo del piede.
4-Il supporto per il polpaccio, a forma di "Y", presenta 3 estremità, quella più corta e quella più lunga e stretta avvolgono il polpaccio all'altezza della testa del perone. L'altra estremità passa sulla parte anteriore della tibia e si fissa al supporto sopramalleolare del Boxia lungo la faccia interna, coincidendo con il cuscinetto di protezione del collo del piede.

⚠ PRECAUZIONI

Prima di ciascun utilizzo, verificare che il prodotto disponga di tutti i componenti, come previsto dalla procedura di collocazione. Verificarne periodicamente le condizioni. Nel caso in cui si notino carenze o anomalie, comunicarlo immediatamente al negozio di distribuzione.

Il materiale costruttivo è infiammabile. Non esporre i prodotti a situazioni che potrebbero provocarne la combustione. Qualora ciò avvenisse, rimuovere immediatamente il dispositivo e utilizzare gli idonei mezzi di estinzione.

In caso di lievi disturbi provocati dal sudore, si raccomanda di utilizzare del tessuto in cotone che eviti il contatto tra la pelle e il tessuto. Qualora si verificassero disturbi quali escoriazioni, irritazioni o gonfiori, togliere il prodotto e rivolgersi al medico o al tecnico ortopedico. Il prodotto va utilizzato esclusivamente sulla cute in perfette condizioni. L'uso è controindicato su cicatrici aperte con gonfiori, arrossamenti e accumulo di calore.

I prodotti contrassegnati con il simbolo LATEX (Ref.: AB01, AB02, AB10, AB20) contengono lattice di gomma naturale e possono provocare reazioni allergiche nelle persone sensibili al lattice.

I prodotti contrassegnati con il simbolo MR (Ref.: AB01, AB02, AB12, AB22, AB11, AB21, AB13) contengono componenti ferromagnetici per cui è necessario adottare le massime precauzioni nel caso in cui sia necessario eseguire risonanze magnetiche, o nell'esposizione a raggi durante procedimenti di diagnosi o terapeutici.

RACCOMANDAZIONI-AVVERTENZE

L'uso di questi prodotti è soggetto a prescrizioni. Sebbene l'ortesi non sia monouso, si raccomanda di utilizzarla per un unico paziente e solo per gli scopi indicati nelle presenti istruzioni, o dal medico curante.
Per lo smaltimento dell'imballaggio e del prodotto si prega di rispettare scrupolosamente le norme legali della propria comunità.

RACCOMANDAZIONI DI CONSERVAZIONE E LAVAGGIO

Quando il prodotto non viene utilizzato, va conservato nell'imballaggio originale, in luogo asciutto, a temperatura ambientale. Attaccare tra loro le fascette di velcro (qualora l'ortesi ne fosse provvista); lavare periodicamente a mano con acqua tiepida (max. 30ºC) e sapone neutro. Per asciugare il prodotto, utilizzare un asciugamano asciutto per assorbire il più possibile l'umidità e lasciar asciugare a temperatura ambiente. Non stendere, né stirare, né esporre il prodotto a fonti di calore dirette quali stufe, asciugatrici, esposizione diretta al sole, ecc. Durante l'uso, o durante la pulizia, non utilizzare sostanze abrasive, corrosive, alcol, pomate o liquidi solventi. Se l'ortesi non è ben risciacquata, i residui di detersivo potrebbero irritare la pelle e deteriorare il prodotto.

POLSKI

WYTYCZNE DOTYCZĄCE UŻYTKOWANIA, KONSERWACJI I GWARANCJI

Szanowny kliencie!
Serdecznie dziękujemy za obdarzenie nas zaufaniem poprzez wybór wyrobu marki Orliman. Prosimy o uważne przeczytanie podanych wytycznych. Niniejsze wytyczne oraz opakowanie należy zachować w celu późniejszej konsultacji. W przypadku pytań prosimy o kontakt ze swoim lekarzem, wyspecjalizowanym ortopedą lub Działem Obsługi Klienta naszej firmy.
Firma ORLIMAN S.L.U. udziela gwarancji na wszystkie produkowane wyroby pod warunkiem, że nie zostały one poddane zmianom lub modyfikacjom w stosunku do konfiguracji pierwotnej z wyjątkiem zakresu użytkowania opisanego w niniejszych wytycznych.
W przypadku używania wyrobów łącznie z innymi produktami, częściami zamiennymi lub systemami należy zapewnić ich zgodność z posiadanym wyrobem; należy korzystać wyłącznie z produktów, części zamiennych i systemów marki Orliman®. Gwarancja nie obejmuje wyrobów, w których wystąpiły wszelkiego rodzaju ubytki lub uszkodzenia ze względu na nieprawidłowe użytkowanie. W celu skorzystania z gwarancji należy udać się do miejsca wydania wyrobu, w którym zostanie wypełniona tabela danych gwarancyjnych zawarta w niniejszych wytycznych. Poważne incydenty związane z użytkowaniem wyrobu należy zgłaszać firmie Orliman S.L.U. oraz właściwym organom danego państwa. Firma Orliman dziękuje za dokonany wybór i życzy szybkiego powrotu do zdrowia.

PRZEPISY

MD Niniejszy artykuł stanowi wyrób medyczny klasy I. W jego zakresie przeprowadzono stosowną analizę ryzyka (zgodnie z normą UNE EN ISO 14971) i ograniczono wszelkie rodzaje występującego ryzyka. Wykonano badania zgodnie z normą europejską UNE-EN ISO 22523 dotyczącą protez i ortez.

WSKAZANIA

Zapewnia unoszenie przedniej części stopy podczas chodzenia u pacjentów z porażeniami wiotkimi, które powodują efekt opadającej stopy, wywołanymi urazami kończyn dolnych, incydentów mózgowo-naczyniowych (udar mózgu), obrażeń ośrodkowego układu nerwowego, itp.

INSTRUKCJE DOTYCZĄCE ZAKŁADANIA WYROBU

Aby uzyskać optymalną skuteczność leczenia poszczególnych schorzeń oraz zapewnić dłuższy czas eksploatacji wyrobu, nadrzędne znaczenie ma prawidłowy dobór rozmiaru do danego pacjenta lub użytkownika. Nadmierny ucisk może prowadzić do nietolerancji wyrobu, dlatego zalecane jest wyregulowanie stopnia ucisku tak, aby zagwarantować mocne napięcie, jednak bez uszczerbku dla komfortu użytkownika. W przypadku konieczności regulacji wyrobu powinien jej dokonać technik ortopeda lub pracownik służby zdrowia posiadający stosowne uprawnienia w tym zakresie. Należy upewnić się, że użytkownik końcowy lub osoba odpowiedzialna za umieszczenie wyrobu posiada odpowiednią wiedzę na temat jego obsługi i użytkowania.

Podczas zakładania należy zwrócić uwagę na następujące aspekty:
Orteza do leczenia stopy końsko-szpotawej Boxia zapewnia 2 sposoby użytkowania:

- **Ⓐ Na obuwie (na zewnątrz).**
- **Ⓑ Na śródstopie (wewnątrz).**

Zakładanie na obuwie-Ref.: AB01/AB02
Umieść taśmę nadkostkową powyżej kostki tak, aby żelowa wyściółka przylegała do ścięgna Achillesa. Rozsznuruj but i umieść pelotę z haczykiem mocującym między językiem buta i sznurowaniem, tak aby znajdowała się pośrodku i aby haczyk znajdował się w kierunku dociągania. Następnie przełóż tasiemkę ściągającą przez prowadnicę usytuowaną z przodu opaski na kostkę. Zahacz ją i pociągnij za końcówki z rzepem, zapinając po uzyskaniu pożądanego stopnia dociśnięcia. Rodzaj koronki obuwia.

Zakładanie na stopę-Ref.: AB12/AB22
Umieść taśmę nadkostkową powyżej kostki tak, aby żelowa wyściółka przylegała do ścięgna Achillesa. Umieść taśmę (lewa/prawa) na środku stopy, tak aby rzepy znalazły się na podbiciu stopy, i upewnij się, czy haczyk mocujący skierowany jest we właściwą stronę. Następnie przełóż tasiemkę ściągającą przez prowadnicę usytuowaną z przodu opaski na kostkę. Zahacz ją i pociągnij za końcówki z rzepem, zapinając po uzyskaniu pożądanego stopnia dociśnięcia.

Zakładanie taśmy Ref.: AB14/AB24
1-Wybór rozmiaru.
2-Taśma odciążająca zakładana na podudzie musi odpowiadać rozmiarowi ortezy Boxia AB01/AB02. Należy go uprzednio sprawdzić i dopasować do pacjenta.
3-Taśma odciążająca przyłączana jest za pomocą rzepa Velcro do wewnętrznej, przedniej powierzchni ortezy nadkostkowej Boxia. Taśmę należy ustawić w jednej linii z wkładką ochronną, umieszczoną w ortezie, zlokalizowaną w obszarze podbicia.
4-Taśma odciążająca w kształcie litery Y składa się z trzech pasków. Najkrótszy pasek i najdłuższy wąski pasek obejmują łydkę i są mocowane wokół jej górnej części. Ostatni pasek przechodzi w dół z przodu piszczeli i jest przymocowany do wewnętrznej powierzchni ortezy nadkostkowej Boxia w jednej linii z wkładką ochronną w obszarze podbicia.

⚠ ŚRODKI OSTROŻNOŚCI

Przed każdym użyciem wyrobu należy sprawdzić, czy jest on wyposażony we wszystkie elementy składowe wymagane w ramach procedury zakładania. Okresowo należy sprawdzać stan wyrobu. W przypadku zauważenia wszelkiego rodzaju niedoskonałości lub nieprawidłowości należy niezwłocznie zgłosić je w miejscu wydania wyrobu.

Materiał użyty do produkcji wyrobu jest łatwopalny. Wyrobu nie należy narażać na warunki, w których mogłoby dojść do jego zapłonu. W przypadku zapłonu należy szybko pozbyć się wyrobu z ciała i użyć odpowiednich środków w celu ugaszenia ognia.

W przypadku drobnych niedogodności związanych z poceniem się skóry zalecamy użycie przekładki bawełnianej w celu oddzielenia skóry od powierzchni tkaniny. W przypadku uciążliwości takich, jak otarcia, nadwrażliwość lub obrzęk, należy zdjąć wyrób z ciała i skonsultować się z lekarzem lub technikiem ortopedą. Wyrób należy stosować wyłącznie na nieuszkodzonej powierzchni skóry. Niewskazane jest stosowanie go na powierzchni świeżych blizn z obrzękiem, zaczerwienieniem i bólem.

Wyroby oznaczone symbolem LATEX (Ref.: AB01, AB02, AB10, AB20) zawierają lateks kauczuku naturalnego i mogą wywoływać reakcje alergiczne u osób uczulonych na lateks.

Wyroby oznaczone symbolem MR (Ref.: AB01, AB02, AB12, AB22, AB11, AB21, AB13) zawierają elementy ferromagnetyczne, dlatego należy zachować maksymalną ostrożność w przypadku korzystania z obrazowania metodą rezonansu magnetycznego lub zabiegów napromieniowania związanych z diagnostyką lub leczeniem

ZALECENIA I OSTRZEŻENIA

Użycie niniejszych wyrobów podlega szeregowi uwarunkowań. Chociaż orteza nie stanowi artykułu jednorazowego użytku, zaleca się jej używanie przez tylko jednego pacjenta, wyłącznie w celach podanych w niniejszych wytycznych lub zaleconych przez technika medycznego.
W celu utylizacji opakowania oraz wyrobu należy ściśle przestrzegać przepisów obowiązujących na danym obszarze.

ZALECENIA DOTYCZĄCE KONSERWACJI I PRANIA

Gdy wyrób nie znajduje się w użyciu, należy go przechowywać w oryginalnym opakowaniu umieszczonym w suchym pomieszczeniu o temperaturze pokojowej. Należy spiąć ze sobą rzepy (jeżeli orteza jest w nie wyposażona), okresowo prać ręcznie w letniej wodzie (do 30ºC) przy użyciu mydła o neutralnym odczynie. Do suszenia wyrobu należy użyć suchego ręcznika w celu wchłonięcia maksymalnych ilości wilgoci, a następnie pozostawić do wyschnięcia w temperaturze pokojowej. Wyrobu nie należy rozwieszać, prasować ani narażać na kontakt z bezpośrednimi źródłami ciepła, takimi jak piece, suszarki, bezpośrednie działanie promieni słonecznych itd. Podczas użytkowania lub czyszczenia wyrobu nie należy stosować środków ściernych, korozyjnych, alkoholi, past lub płynów o właściwościach rozpuszczających. W przypadku niewłaściwego wyżęcia ortezy resztki środka myjącego mogą spowodować podrażnienia skóry i uszkodzenie wyrobu.

NEDERLANDS

INSTRUCTIES VOOR GEBRUIK, BEWAREN EN GARANTIE

Beste klant,
Hartelijk dank voor uw vertrouwen in een Orliman-product. Lees de instructies zorgvuldig door. Bewaar deze instructies en de verpakking om later na te kunnen lezen. Als u vragen heeft, neem dan contact op met uw arts, uw orthopedisch specialist of onze klantenservice.
ORLIMAN S.L.U. garandeert al zijn producten, waarbij geldt dat de producten niet mogen zijn gemanipuleerd en geen wijzigingen plaatsgevonden mogen hebben in hun oorspronkelijke configuratie anders dan het in dit instructieblad beschreven gebruik.
Indien de producten worden gebruikt in combinatie met andere producten, onderdelen of systemen, dient u te controleren dat ze compatibel zijn en van het merk Orliman® zijn. Uitgezonderd van garantie zijn producten die door oneigenlijk gebruik defecten, breuk of schade van welke aard dan ook vertonen. Om gebruik te kunnen maken van de garantie, dienen de garantiegegevens op dit instructieblad ingevuld te zijn door de winkel waar u het product gekocht heeft. Is er sprake van ernstige incidenten met betrekking tot het product, meld dit dan aan Orliman S.L.U. en de relevante bevoegde autoriteit in uw land.
Bedankt dat u gekozen heeft voor een Orliman-product. Orliman wenst u van harte beterschap.

REGELGEVING

MD Dit artikel is een medisch hulpmiddel van klasse I. Er is een risicoanalyse uitgevoerd (UNE EN ISO 14971) om alle bestaande risico's te minimaliseren. Er zijn tests uitgevoerd volgens Europese norm UNE-EN ISO 22523 voor prothesen en orthesen.

INDICATIES

Opheffing van de voorvoet tijdens het stappen bij patiënten met lichte verlammingen die leiden tot bewegingsbeperking, als gevolg van letsels aan de onderste ledematen, cerebrovasculaire accidenten (inctus), letsels aan het perifere zenuwstelsel, etc.

INSTRUCTIES VOOR AANBRENGEN

Ten behoeve van zo groot mogelijke therapeutische werkzaamheid bij de verschillende pathologieën en zo lang mogelijke levensduur van het product is het essentieel om de juiste maat te kiezen voor elke patiënt en gebruiker. Overmatige compressie kan leiden tot intolerantie, daarom wordt aangeraden om de compressie zodanig te reguleren dat deze stevig maar wel comfortabel is.
Als het product moet worden aangepast, moet dit gebeuren door een orthopedisch technicus of een legaal gekwalificeerde zorgverlener. Verder dient de eindgebruiker of de persoon die verantwoordelijk is voor het plaatsen van het product de werking en het gebruik ervan goed te begrijpen.

Bij plaatsing dienen de volgende aspecten in acht te worden genomen:
De enkel-voet orthese Boxia wordt geleverd in 2 uitvoeringen.

- **Ⓐ Op de schoen (extern gebruik).**
- **Ⓑ Middenvoetband (in de schoen).**

Bevestiging op de schoen-Ref.: AB01/AB02
Bevestig de supramalleolaire band boven de enkel, waarbij het gelkussentje op de achillespees ligt.
Maak de veters van de schoen los en leg de inlay met het haakje tussen de tong en de vetergaatjes, waarbij het haakje in de richting van de correctie moet wijzen.
Rijg vervolgens het elastiek door het ringetje aan de voorkant van de scheen.
Bevestig het elastiek aan het haakje en trek de uiteinden aan. Bevestig deze met de klittenband met de gewenste trekkracht. Type van schoeisel veters.

Gebruik met middenvoetband-Ref.: AB12/AB22
Bevestig de supramalleolaire band boven de enkel, waarbij het gelkussentje op de achillespees ligt.
Bevestig de kruisband (links/recht) op het midden van de voet, met de klittenbanden op de wreef. Het haakje moet naar boven wijzen.
Rijg vervolgens het elastiek door het ringetje aan de voorkant van de scheen.
Bevestig het elastiek aan het haakje en trek de uiteinden aan. Bevestig deze met de klittenband met de gewenste trekkracht.

De Ref.: AB14/AB24 aanbrengen
1-Maat kiezen.
2-De kuitsteun moet overeenstemmen met de maat van de Boxia AB01/AB02 en vooraf gecontroleerd en afgesteld worden op het lichaam van de patiënt.
3-De kuitsteun wordt met klittenband vastgemaakt aan de binnen- en voorzijde van de Boxia supramalleolaire steun en moet afgesteld worden op de polstering in de instap van de steun.
4-De Y-vormige kuitsteun is uitgerust met drie riemen. De korte en de lange, smalle riemen worden om de bovenzijde van de kuit gewikkeld en vastgemaakt. De derde riem loopt aan de voorzijde van het scheenbeen omlaag en wordt vastgemaakt aan de binnenkant van de Boxia supramalleolaire steun, afgestemd op het kussen in de instap.

⚠ VOORZORGSMAATREGELEN

Controleer vóór ieder gebruik of alle componenten van het product aanwezig zijn, afhankelijk van het aanbrengingsproces. Controleer periodiek de toestand van het product. Als u gebreken of afwijkingen constateert, meld dit dan onmiddellijk aan de verkoper.

Het materiaal van de constructie is brandbaar. Stel producten niet bloot aan situaties die tot ontbranding kunnen leiden. Als het product toch zou ontbranden, verwijder het dan meteen en neem gepaste maatregelen om het te doven.

In geval van licht ongemak door zweten, adviseren wij het gebruik van een katoenen tussenlaag om contact van de huid met de stof te vermijden. In geval van ongemak zoals schuren, irritatie of zwelling het product verwijderen en een arts of orthopedisch technicus raadplegen. Het product mag uitsluitend worden gebruikt op intacte huid. Contra-indicaties zijn open littekens met zwelling, roodheid en warmtestuwing.

Producten met het merkteken LATEX (Ref.: AB01, AB02, AB10, AB20) bevatten natuurrubberlatex en kunnen allergische reacties veroorzaken bij mensen die gevoelig zijn voor latex.

Producten met het merkteken MR (Ref.: AB01, AB02, AB12, AB22, AB11, AB21, AB13) bevatten ferromagnetische onderdelen, waardoor bijzondere voorzorgsmaatregelen nodig zijn bij magnetische resonantie of straling bij onderzoek en behandeling.

ADVIES-WAARSCHUWINGEN

Het gebruik van deze producten is afhankelijk van de indicaties. Hoewel de orthese niet voor eenmalig gebruik is, wordt aanbevolen deze slechts voor één patiënt te gebruiken en uitsluitend voor de in deze handleiding of door uw arts aangegeven doeleinden.
Bij afvalverwijdering van verpakking en product dient u zich strikt te houden aan de wettelijke voorschriften van uw gemeente.

BEWAARADVIES EN WASINSTRUCTIES

Als het product niet in gebruik is, bewaar het dan in de originele verpakking, bij kamertemperatuur. Sluit eventuele klittenbandsluitingen, door de delen tegen elkaar te plakken. Regelmatig met de hand wassen in een sopje van warm water (max. 30°C) en neutrale zeep. Om het product te drogen, een droge handdoek gebruiken om het vocht zoveel mogelijk op te nemen. Verder laten drogen bij kamertemperatuur. Niet uitrekken, niet strijken en niet blootstellen aan directe warmtebronnen zoals kachels, haardrogers, direct zonlicht, enz. Tijdens gebruik en bij het schoonmaken geen schurende, bijtende of alcoholhoudende stoffen of oplosmiddelen gebruiken. Als de orthese niet goed uitgespoeld is, kunnen zeepresten de huid irriteren en het product aantasten.

РУССКИЙ

ИНСТРУКЦИЯ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ, УХОДУ И ГАРАНТИЯ

Уважаемый Покупатель,
Благодарим Вас за доверие, оказанное продукции Orliman. Пожалуйста, внимательно прочитайте инструкцию. Сохраняйте инструкцию и упаковку в течение всего срока использования изделия. При возникновении вопросов по использованию изделия свяжитесь со своим лечащим врачом, специализированным магазином, в котором было приобретено изделие, или с нашим отделом по работе с клиентами.
Компания ORLIMAN S.L.U. гарантирует качество всех своих изделий, если их изначальные параметры не подвергались модификации или изменениям, кроме тех, которые предусмотрены данной инструкцией.
В случае, если продукция используется вместе с другими изделиями, модулями или аксессуарами, убедитесь в их совместимости и в том, что они изготовлены Orliman®. Под гарантийные обязательства не попадают изделия, которые были повреждены или у которых возникли дефекты ввиду ненадлежащего использования. Чтобы воспользоваться гарантией, обратитесь в специализированный магазин, в котором Вы приобрели изделие. С собой необходимо иметь гарантийный талон, содержащийся в данной инструкции. В случае возникновения какого-либо серьёзного инцидента в отношении изделия сообщите о нём компании Orliman S.L.U., а также в соответствующий компетентный орган в своей стране.
ORLIMAN S.L.U. благодарит Вас за оказанное доверие и желает Вам скорейшего выздоровления.

НОРМАТИВНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

MD Данная продукция является медицинским изделием класса I. В отношении данного изделия был осуществлён анализ риска (UNE EN ISO 14971), в процессе которого все существовавшие риски были доведены до минимальных показателей. Были проведены испытания в соответствии с требованиями европейского стандарта UNE-EN ISO 22523 «Протезирование и ортезирование».

ПОКАЗАНИЯ

Подъем стопы при ходьбе у пациентов с вялым параличом, вызывающим эквинус по причине травм нижних конечностей, нарушения мозгового кровообращения (инсульт), повреждение периферического нерва, и т.д.

ИНСТРУКЦИЯ ПО НАДЕВАНИЮ

Для достижения наибольшей терапевтической эффективности в лечении различных патологий и продления срока годности изделия, необходимо подобрать правильный размер. Слишком тугое затягивание может привести к сдавливанию мягких тканей, в связи с чем рекомендуем отрегулировать натяжение, чтобы достигнуть желаемой степени фиксации, сохранив при этом ощущение удобства.
В случае, если изделие нуждается в дополнительной подгонке, обратитесь к лечащему врачу или специалисту, имеющему соответствующую квалификацию, который должен убедиться, что конечный пользователь или лицо, помогающее в установке изделия, правильно понимает его функционирование и способ использования.

Перед надеванием ортеза необходимо принимать во внимание следующее:
Для закрепления ортеза существует два вида приспособлений:

- **Ⓐ прямо к ботинку (внешнее использование).**
- **Ⓑ бандаж половины ступни (внутреннее использование).**

Подгонка ботинка – изделие AB01/AB02
Закрепите ремень с мягкой гелиевой подушечкой на голеностопе и к ахиллову сухожилию. Ослабьте шнурки ботинка и поместите плоскую насадку с крючком между языком ботинка и шнурками, крючком в сторону натяжения. Затем введите растягивающийся привод в петлю на передней стороне лодыжки. Зацепите привод за крючок и потяните концы до желаемого натяжения, затем закрепите застежки-липучки. Расправьте шнурки.

Подгонка бандажа AB12
Закрепите ремень на голеностопе, чтобы мягкая гелиевая подушечка была на ахилловом сухожилии. Поместите ленту с крючком (слева или справа) на среднюю часть ступни в месте подъема ступни, застежками-липучками в центре. Убедитесь, что блокировочный крючок направлен в нужную сторону. Затем введите растягивающийся привод в петлю на передней стороне лодыжки. Зацепите привод за крючок и потяните за концы, добиваясь нужного натяжения, затем закрепите на застежки-липучки.

Подгонка AB14/AB24
1-Выбор размера.
2-Бандаж должен соответствовать размеру изделия Boxia AB01/AB02, ранее проверенному и подогнанному для пациента.
3-Бандаж крепится застежкой Velcro к внутренней и передней поверхностям надлодыжечного удерживателя Boxia и подгоняется по этому удерживателю подвязкой в области подъема.
4-Y-образный бандаж состоит из трех ремней. Короткий и длинный узкий ремни обертываются вокруг верхней части голени и фиксируются. Оставшийся ремень опускается вдоль передней части голени, крепится к внутренней поверхности надлодыжечного удерживателя Boxia и подгоняется при помощи подвязки в области подъема.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

Перед каждым использованием проверяйте изделие на предмет его комплектности, признаков износа и повреждений. Если Вы обнаружили какой-либо дефект или отклонение, сообщите об этом в магазин, где было приобретено изделие.

Использованный в производстве материал является легковоспламеняющимся. Не подвергайте изделие таким условиям, которые могли бы привести к его воспламенению. В случае возникновения вышеописанной ситуации немедленно снимите изделие и потушите его.

В случае неудобств, возникших в результате потоотделения, рекомендуем использовать хлопчатобумажный материал между кожей и тканью изделия. При возникновении ссадин, раздражения или воспаления снимите ортез и обратитесь к лечащему врачу. Надевайте изделие только на здоровую кожу. Запрещается надевать изделие на открытые раны.

Изделия, обозначенные символом LATEX (Ref.: AB01, AB02, AB10, AB20) содержат латекс из натурального каучука и могут вызвать аллергическую реакцию у людей с повышенной чувствительностью к латексу.

Изделия, обозначенные символом MR (Ref.: AB01, AB02, AB12, AB22, AB11, AB21, AB13) содержат ферромагнетики. Принимайте меры предосторожности при прохождении магнитно-резонансной томографии и при попадании под воздействие излучения при проведении диагностических или терапевтических процедур.

РЕКОМЕНДАЦИИ-ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

Пользование данными изделиями должно осуществляться в соответствии с указанными выше инструкциями. Несмотря на то, что изделия предназначены для многократного использования, рекомендуется их использование только одним пациентом и только для целей, указанных в данной инструкции или врачом.
Утилизация упаковки и изделия должна осуществляться в соответствии с нормами Вашей страны.

СОВЕТЫ ПО УХОДУ И ЧИСТКЕ

Если Вы не пользуетесь изделием, храните его в оригинальной упаковке, в сухом месте, при комнатной температуре. Периодически стирайте изделие вручную, в тёплой воде (не более 30ºC), мылом с нейтральным уровнем PH, предварительно закрыв все застёжки «липучки» (при их наличии). Для сушки используйте сухое полотенце, чтобы удалить излишнюю влагу, после чего просушите изделие при комнатной температуре. Не вешайте и не гладьте изделие, не подвергайте его прямому воздействию источников тепла, например, печек, фенов, солнечных лучей и т.п. Во время использования или чистки изделия не используйте абразивные или едкие вещества, чистящие средства с содержанием спирта, кремы или растворители. Если после мытья изделие плохо прополощено или высушено, то остатки мыла могут привести к раздражению кожи или испортить изделие.

ROMÂNĂ

INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE ȘI ÎNTREȚINERE. GARANȚIE

Stimate client,
Vă mulțumim pentru încrederea acordată produselor Orliman. Vă rugăm să citiți cu atenție instrucțiunile. Păstrați instrucțiunile și ambalajul pentru a le putea consulta în viitor. Pentru orice chestiune legată de produs, vă rugăm să vă adresați medicului dvs., tehnicianului ortoped sau serviciului nostru de Asistență clienți.
ORLIMAN S.L.U. garantează produsele sale, cu condiția ca acestea să nu fi fost manipulate sau modificate, cu excepția utilizării specificate în această fișă cu instrucțiuni.
Dacă produsele sunt folosite în combinație cu alte produse, piese de schimb sau sisteme, asigurați-vă că acestea sunt compatibile și sunt marca Orliman®. Nu ne asumăm nicio răspundere în caz de daune cauzate de utilizarea incorectă a produsului. Vă puteți exercita dreptul la garanție adresându-vă magazinului de la care ați achiziționat produsul, unde se va completa fișa de garanție din prezenta fișă de instrucțiuni. În caz de incidente grave legate de produs, contactați societatea Orliman S.L.U. Și autoritatea competentă din țara dvs.
Orliman vă mulțumește că ați achiziționat un produs al său și vă dorește însănătoșire grabnică.

CADRU LEGAL

MD Acest articol este un dispozitiv medical din clasa I. Acesta a fost supus unei analize de riscuri (SR EN ISO 14971) în scopul minimizării tuturor riscurilor existente. Au fost efectuate teste conform standardului european UNE EN ISO 22523 Proteze și orteze pentru membre.

INDICAȚII

Elevarea părții anterioare a labei la pacienți cu paralizie flască ce provoacă echinism, datorită leziunilor membrelor inferioare, accidentelor cerebrovasculare (ictus), leziunilor sistemului nervos periferic, etc.

INSTRUCȚIUNI DE APLICARE

Pentru a obține cel mai bun rezultat terapeutic în diferite patologii și a prelungi durata de viață utilă a produsului, este fundamental să se aleagă mărimea adecvată pentru fiecare pacient sau utilizator. O compresie excesivă poate cauza intoleranță, motiv din care vă recomandăm un grad de compresie fermă,dar comodă.
Dacă produsul trebuie adaptat, adaptarea trebuie făcută de un tehnician ortoped sau de un cadru medical cu cunoștințele necesare, și trebuie să se asigure că utilizatorul final sau persoana responsabilă pentru aplicarea produsului înțelege corect funcționarea și utilizarea acestuia.

Pentru aplicarea produsului trebuie să se țină seama de următoarele aspecte:
Orteză anti-equin Boxia, prezintă 2 modalități de fixare:

- **Ⓐ Direct pe încălțăminte (uz extern).**
- **Ⓑ Bandă la jumătatea piciorului (uz intern).**

Fixarea pe încălțăminte-Ref.: AB01/AB02
Fixați banda supramaleolară pe deasupra gleznei astfel încât pernuța de gel să coincidă cu tendonul lui Achile.
Desfaceți șireturile pantofului și plasați plăcuța cu cârligul de fixare între limba pantofului și șireturi, astfel încât aceasta să rămână centrată iar cîrligul să fie poziționat în direcția de tragere.
Imediat după aceea introduceți elasticul de tragere prin culisa aflată în partea superioară a gleznierei.
Fixați-l de cârlig și trageți de cele două extreme din Velcro (arici) pe care le veți fixa imediat ce s-a realizat întinderea dorită. Tip de șireturi de încălțăminte.

Fixare Bandă-Ref.: AB12/AB22
Fixați banda supramaleolară deasupra gleznei, astfel încât pernuța de gel să coincidă cu tendonul lui Achile.
Fixați bentița (stângă/dreaptă) la jumătatea labei piciorului, astfel încât închiderile Velcro (arici)să se afle în zona cuprinsă între gleznă și degete pe dosul piciorului, astfel încât cârligul de fixare să se afle poziționat în direcția corectă. Imediat după aceea introduceți elasticul de tragere prin culisa aflată în partea superioară a gleznierei. Fixați-l de cârlig și trageți de cele două extreme din velcro pe care le veți fixa imediat ce s-a realizat întinderea dorită.

Fixarea piesei Ref.: AB14/AB24
1-Selectarea dimensiunii.
2-Suportul de gambă trebuie să corespundă dimensiunii Boxia AB01/AB02, verificată și adaptată în prealabil pacientului.
3-Suportul de gambă este fixat cu velcro pe suprafețele interioară și anterioară ale suportului supramaleolar al ortezei Boxia, aliniindu-se cu căptușeala protectoare aflată în regiunea tarsiană a suportului.
4-Suportul de gambă, în formă de Y, este format din trei curele. Cureaua scurtă și cea lungă și îngustă se fixează strâns în jurul părții superioare a gambei. Cureaua rămasă liberă se trece prin fața tibiei și se fixează de suprafața interioară a suportului supramaleolar al ortezei Boxia, aliniindu-se cu căptușeala protectoare din regiunea tarsiană.

⚠ PRECAUȚII

Înainte de fiecare utilizare, verificați dacă produsul dispune de toate componentele necesare. Controlați periodic starea produsului. Dacă observați vreo anomalie sau deficiență, contactați imediat distribuitorul.

Materialul din care este fabricat produsul este inflamabil. Nu expuneți produsele la surse de căldură sau foc. În cazul în care produsul ia foc, scoateți-l imediat și folosiți mijloacele adecvate pentru a-l stinge.

În caz de neplăceri minore cauzate de transpirație, recomandăm să se folosească un articol de îmbrăcăminte de bumbac, care să protejeze pielea de contactul cu produsul. Dacă apar urme de frecare, iritații sau inflamații, încetați utilizarea produsului și consultați un medic sau un ortoped. Produsul poate fi folosit numai pe piele sănătoasă. Este contraindicat în caz de răni deschise și inflamate, roșeață sau acumulare de căldură.

Produsele prevăzute cu simbolul LATEX (Ref.: AB01, AB02, AB10, AB20) conțin latex din cauciuc natural și pot provoca reacții alergice la persoane sensibile la latex.

Produsele prevăzute cu simbolul MR (Ref.: AB01, AB02, AB12, AB22, AB11, AB21, AB13) conțin componente feromagnetice, motiv din care trebuie să luați măsurile adecvate dacă trebuie să vi se facă o rezonanță magnetică sau să vă expuneți la radiații în cadrul unor proceduri medicale de diagnostic sau tratament.

RECOMANDĂRI ȘI AVERTISMENTE

Acest produs trebuie folosit conform indicațiilor. Deși orteza nu este de unică folosință, se recomandă să fie folosită de un singur pacient și numai în scopurile indicate în aceste instrucțiuni sau de către medic.
Eliminarea ambalajului trebuie realizată conform legislației aplicabile din zona dumneavoastră.

RECOMANDĂRI DE ÎNTREȚINERE ȘI CURĂȚARE

Când nu folosiți produsul, acesta trebuie păstrat în ambalajul original, într-un loc uscat, la temperatură ambientală. Dacă orteza este prevăzută cu arici, închideți-i și spălați-o periodic cu mâna și cu apă călduță (max. 30ºC) și detergent neutru. Uscați bine produsul cu un prosop uscat și lăsați-l să se usuce complet la temperatură ambientală. Nu întindeți și nu călcați produsul și nu-l expuneți la surse de căldură directe, ca de exemplu sobe, uscătoare, raze solare directe etc. În timpul utilizării sau curățării produsului nu utilizați substanțe abrazive, corozive, alcool, creme sau dizolvanți. Dacă orteza nu este bine limpezită, resturile de detergent pot irita pielea și deteriora produsul.

DANSK

VEJLEDNING OM BRUG, OPBEVARING OG GARANTI

Kære kunde
Mange tak for at du har valgt et produkt fra Orliman. Læs venligst vejledningen omhyggeligt. Gem disse instruktioner og indpakningen til senere brug. Hvis du har spørgsmål, bedes du kontakte din læge, din ortopædspecialist eller vores kundeservice.
ORLIMAN S.L.U. har garanti på alle produkter, forudsat at der ikke er foretaget indgreb eller at deres oprindelige konfiguration er ændret, udover den brug, der er angivet i denne vejledning.
Hvis produkterne anvendes sammen med andre produkter, reservedele eller systemer, skal du sørge for at de er kompatible og af mærket Orliman®. Garantien dækker ikke produkter, hvor der opstår mangler eller brud af nogen art forårsaget af forkert brug. Hvis du ønsker at gøre brug af garantien, skal du henvende dig til forhandleren, som skal udfylde garantioplysningerne på dette vejledningsark. I tilfælde af alvorlige hændelser i forbindelse med produktet, bedes du informere Orliman S.L.U. og den rette myndighed i dit land.
Orliman vil gerne takke dig for at vælge dette produkt og håber du opnår en hurtig forbedring af din tilstand.

LOVGIVNING

MD Denne vare er et medicinsk produkt af klasse I. Der er foretaget en risikoanalyse (UNE EN ISO 14971), der minimerer alle eksisterende risici. Testene er udført i overensstemmelse med den europæiske standard UNE-EN ISO 22523 for proteser og ortoser.

VEJLEDNING

Hævning af forfoden under gang ved patienter med slap paralyse, som forårsager spidsfodsdeformitet grundet læsioner i nedre lemmer, blødninger og blodpropper i hjernen (slagtilfælde), læsioner i det perifere nervesystem, etc.

INSTRUKTIONER FOR ANVENDELSE

For at opnå den mest optimale terapeutiske virkning for de forskellige lidelser og for at forlænge produktets levetid er det vigtigt at vælge den størrelse, der bedst passer til hver enkelt patient eller bruger. En for kraftig kompression kan føre til intolerance, derfor anbefaler vi at justere kompressionen til et fast, men behageligt niveau.
Hvis produktet har behov for tilpasning, skal det udføres af en ortopædtekniker eller sundhedspersonale, der er uddannet til at gøre dette, og det skal sikres, at slutbrugeren eller den ansvarlige for anbringelse af produktet har en korrekt forståelse for dets funktion og anvendelse.

Ved anbringelsen skal der tages hensyn til følgende:
Boxia klumpfodsortosen har 2 tilpasningsmuligheder:

- **Ⓐ Direkte på fodtøjet (udvendig brug).**
- **Ⓑ Bånd midt på foden (indvendig brug).**

Fastgørelse til fodtøjet -Ref.: AB01/AB02
Fastgør supramalleolus remmen oven over anklen, således at gelpuden er ud for akillessenen.
Løsn fodtøjets snørebånd og anbring pladen med fastgørelseskrogen mellem fodtøjets flap og snørebåndet, den skal sidde så centreret som muligt, og krogen skal vende i trækkeretningen.
Derefter føres trække-elastikken gennem guiden, som sidder bag på ankelbandagen.
Fastgør den til krogen og træk derefter i enderne med velcro, og fastgør når det ønskede træk er opnået. Fodtøjet skal have snørebånd.

Fastgørelse med bånd -Ref.: AB12/AB22
Fastgør supramalleolus-remmen oven over anklen, således at gelpuden er ud for akillessenen. Fastgør bindebåndet (venstre/højre) midt på foden så velcrolukningerne sidder i vrist-zonen, sørg for at fastgørelseskrogen vender rigtigt. Derefter føres trække-elastikken gennem guiden, som sidder bag på ankelbandagen. Fastgør den til krogen og træk derefter i enderne med velcro, og fastgør når det ønskede træk er opnået.

Tilpasning Ref.: AB14/AB24
1-Valg af størrelse.
2-Lægstøtten skal passe til størrelsen på Boxia AB01/AB02, som forinden er tilpasset og afprøvet på patienten.
3-Lægstøtten fastgøres med mikrokrogen indvendigt og bag på Boxia supramalleolus-remmen, brug beskyttelsespuden i vrist-zonen som reference.
4-Den Y-formede lægstøtte har 3 remme: den korteste føres sammen med den længste og smalleste rem rundt om læggen i øverst på lægbensskaftet. Den sidste rem føres ned langs forsiden af skinnebenet og fastgøres indvendigt på Boxia supramalleolus-støtten, så den sidder ud for beskyttelsespuden på vristen.

⚠ FORHOLDSREGLER

Tjek før brug, at produktet har alle delene, der er nødvendige til anbringelsen. Kontroller med jævne mellemrum produktets tilstand. Hvis du opdager mangler eller uregelmæssigheder, skal du straks underrette forhandleren.

Materialet er brændbart. Udsæt ikke produkterne for situationer, hvor de kan bliv antændt. Hvis dette sker, skal du hurtigt fjerne dem fra kroppen og bruge passende midler til at slukke ilden.

Ved mindre gener forårsaget af sved anbefaler vi brugen af et absorberingslag i bomuld til at adskille huden fra kontakt med stoffet. I tilfælde af gener såsom gnavesår, irritation eller hævelse, skal du fjerne produktet og henvende dig til en læge eller ortopædtekniker. Produktet må kun anvendes på ubeskadiget hud. Bør ikke anvendes ved åbne ar med hævelse, rødme og varmedannelse.

Produkterne markeret med symbolet LATEX (Ref.: AB01, AB02, AB10, AB20) indeholder latex af naturgummi og kan forårsage allergiske reaktioner hos personer, der er overfølsomme overfor latex.

Produkterne markeret med symbolet MR (Ref.: AB01, AB02, AB12, AB22, AB11, AB21, AB13) indeholder ferromagnetiske komponenter, derfor er det vigtigt at tage hensyn til dette i tilfælde af undersøgelser eller behandling med magnetisk resonans eller stråling.

ANBEFALINGER-ADVARSLER

Brugen af disse produkter skal være i henhold til vejledningerne.
Selvom ortosen ikke er til engangsbrug, anbefales det kun at bruge den til en enkelt patient og kun til de formål, der er angivet i denne vejledning eller af din læge. Ved bortskaffelse af indpakningen og produktet, skal du nøje overholde de lokale lovmæssige bestemmelser.

ANBEFALINGER FOR OPBEVARING OG VASK

Når produktet ikke bruges, opbevares det i den originale indpakning på et tørt sted ved stuetemperatur. Klæb velcroen sammen (hvis ortosen har sådanne), vask jævnligt i hånden med lunkent vand (max 30 ºC) og neutral sæbe. Ved tørring af produktet skal du bruge et tørt håndklæde til at absorbere den maksimale mængde fugt og lade det tørre ved stuetemperatur. Du bør ikke hænge det op eller stryge det og udsæt det ikke for direkte varmekilder såsom komfurer, tørretumbler, direkte sollys osv. Ved brug eller rengøring må du ikke bruge slibende eller ætsende stoffer, alkohol, cremer eller opløsningsmidler. Hvis ortosen ikke er skyllet ordentligt, kan rester af vaskemiddel irritere huden og forringe produktet.